Porównanie tłumaczeń Mateusza 11:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I szczęśliwy jest kto kolwiek nie potknąłby się przeze Mnie. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i szczęśliwy jest który jeśli nie zostałby zgorszony przeze Mnie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i szczęśliwy jest każdy, kto się do Mnie nie zrazi.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I szczęśliwy jest, który nie zostałby przywiedziony do obrazy przeze mnie. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i szczęśliwy jest który jeśli nie zostałby zgorszony przeze Mnie |

1. 1) Nie zrazić się do Jezusa to nie odstąpić od Niego, mimo że niektóre Jego posunięcia wywoływały skandal, por. σκανδαλίζω (skandalidzo). Trwać przy Nim to godzić się na bycie przedmiotem drwin. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>290 8:14-15</x>; <x>470 13:57</x>; <x>470 24:10</x>; <x>470 26:31</x>; <x>500 6:61</x>; <x>500 16:1</x> [↑](#footnote-ref-3)